



---

MM/A/52/3  
原文：英文  
日期：2018年12月7日

## 商标国际注册特别联盟（马德里联盟）

### 大会

**第五十二届会议（第30次特别会议）**  
2018年9月24日至10月2日，日内瓦

### 报告

经大会通过

1. 本大会涉及统一编排议程（文件A/58/1）的下列项目：第1、2、4、5、6、11（ii）、12、22、29和30项。
2. 除第22项外，关于上述各项的报告均载于总报告（文件A/58/11）。
3. 关于第22项的报告载于本文件。
4. 大会主席尼古洛兹·戈吉利泽先生（格鲁吉亚）主持了会议。

## 统一编排议程第 22 项

## 马德里体系

5. 主席对马德里联盟大会（下称“大会”）2017 年 10 月上届会议以来加入《商标国际注册马德里协定有关议定书》（下称“《马德里议定书》”）的三个新缔约方，即阿富汗、印度尼西亚和泰国表示欢迎。

关于马德里体系商品和服务数据库的报告

6. 讨论依据文件 MM/A/52/1 进行。

7. 秘书处表示，该文件提到了 2017 年马德里商品和服务数据库（下称“MGS 数据库”）的进展报告，载于文件 WO/PBC/28/7 “2016/17 年产权组织绩效报告（WPR）”附件十一。秘书处指出，2017 年 1 月，以 18 种语言提供的 MGS 数据库已经与《尼斯协定》商标注册用商品和服务国际分类表（尼斯分类）第十一版 2017 年文本，包括其注释保持一致；而且，到 2018 年 8 月底，MGS 数据库已经包含了经过国际局核验的 97,000 个英文名称以及 46,000 个法文和西班牙文名称。秘书处表示，国际局继续与各主管局合作，在系统中显示其对 MGS 数据库中商品和服务名称的接受情况，目前已经显示了 34 个缔约方和加拿大的接受情况，其中包括 2017 年增加的 6 个缔约方和 2018 年增加的 2 个缔约方。秘书处补充，随着格鲁吉亚语和越南语的加入，MGS 数据库可用的语言数量很快将增加到 20 个。秘书处回顾，文件 MM/A/42/3 “马德里体系可接受商品与服务名称数据库”提出的 MGS 数据库初始项目于 2009 年得到大会批准，其中包括将商品和服务名称翻译成八种语言的预算。秘书处进一步表示，该项目将于 2018 年底结束，剩余资金将转入经常预算，未来的翻译费用将从经常预算支付。

8. 南非代表团代表巴西、俄罗斯联邦、印度、中国和南非（金砖国家）发言，表示欢迎马德里体系的语言扩展，并建议将中文和俄文纳入马德里体系官方语言。

9. 联合王国代表团表示，联合王国脱离欧洲联盟的决定仍然是许多论坛讨论的一个主要议题，并进一步表示，目前各种谈判的进展情况已经在脱欧协议草案中列出。代表团表示，联合王国力求确保恰当地实现为用户、申请人和权利持有人尽可能提供最大法律确定性的目标。代表团回顾，在马德里体系下对欧盟的指定包括了在联合王国的保护，然而一旦联合王国离开欧盟，情况将不再如此。代表团希望强调，在任何情况下，包括不太可能发生的未能达成协议情况，联合王国都希望确保保护的持续性，避免权利的丧失。代表团表示其正在与产权组织合作寻找一个切实可行的解决方案，以在联合王国继续保护在马德里体系下指定欧盟的商标，包括未决商标。

10. 哈萨克斯坦代表团代表中亚、高加索和东欧国家（CACEEC）集团发言，支持俄罗斯联邦在商标国际注册马德里体系法律发展工作组（下称“工作组”）中提出的将俄文纳入马德里体系官方语言的提案。代表团补充表示，俄文是俄罗斯联邦和白俄罗斯以及哈萨克斯坦和吉尔吉斯斯坦的官方语言，这进一步表明俄文在欧亚地区被广泛用作通用语言。代表团表示，统计数据显示上述地区各国申请人对马德里体系的兴趣日益提高，这些国家在马德里体系下提交的国际申请数量也大幅增长。代表团表示，将俄文纳入马德里体系的官方语言，将加强来自 CACEEC 国家商标申请的积极趋势，提高俄文审查员的表现，并为该地区各知识产权局处理申请提供便利。

11. 中国代表团希望 MGS 数据库能够继续不断完善，为广大用户提供更多便利，并表示支持南非代表团代表金砖国家所作的发言。

12. 俄罗斯联邦代表团赞同南非代表团代表金砖国家所作的发言。代表团表示希望秘书处在大会下届会议期间就 MGS 数据库的运作提供同样积极的报告，并补充提出俄罗斯联邦准备继续扩大合作，以改进 MGS 数据库及其提供的服务。代表团对工作组研究扩展马德里体系语言制度可行性的决定表示欢迎。代表团回顾，在工作组上一届会议期间，中国和俄罗斯联邦提出分别将中文和俄文作为马德里体系官方语言的提案，并强调俄文是世界上最广泛传播和最普遍的语言之一，约有 2.5 亿人使用，是数个国家的官方语言，在世界范围内被广泛用作通用语言。代表团表示，俄罗斯联邦与马德里体系紧密结合，是国际注册数量最多的国家之一。代表团补充表示，在过去三年中，俄罗斯联邦提交的申请数量稳步增加，去年的增长率接近 30%。代表团相信，产权组织开发的计算机化翻译技术的使用，以及俄文被纳入 MGS 数据库，将大大降低将俄文纳入马德里体系官方语言的成本。代表团表示，这种变化将使得不仅是俄罗斯联邦，还包括其他俄文国家的申请人更容易使用知识产权保护体系，并且有助于进一步增加这些国家的国际申请数量。

13. 巴西代表团支持南非代表团代表金砖国家所作的发言，以及中国代表团和俄罗斯联邦代表团所作的发言。代表团表示，扩展马德里体系的语言制度符合所有成员国的利益，而且出于显而易见的原因，中文和俄文是天然的候选语言。

14. 瑞士代表团对马德里体系不断扩展的地理覆盖范围感到高兴。代表团解释了马德里体系的正常运作对瑞士的重要性，并强调国际局仍应侧重于代表商标国际注册体系核心的工作。代表团解释说这首先是指马德里体系的发展和现代化，并补充说该体系的正常运作是产权组织履行其作为全球商标服务提供者角色的关键因素。代表团强调，马德里体系对其用户的吸引力与国际注册的质量直接相关，这意味着较短的处理时间、可靠的权利保护、适当的信息技术解决方案和满足需求的工作工具。在这样的背景下，代表团对国际局采取的相关措施表示欢迎，并对开发新的信息技术平台表示关注。代表团还对外聘审计员开展的绩效审计表示欢迎，并提及其在议程第 11 项下提出的意见。代表团表示，MGS 数据库是一个得到用户和主管局同样赞赏的工具，瑞士对其发展表示支持，并鼓励其他成员国提供对某些词条接受情况的信息。代表团对 MGS 数据库中语言数量的增加表示欢迎，并补充表示瑞士愿意增加更多的词条。代表团最后表示支持提交成员国大会的《商标国际注册马德里协定及该协定有关议定书的共同实施细则》（下称“《共同实施细则》”）的修改。

15. 马德里联盟大会注意到“关于马德里体系商品和服务数据库进展报告”（文件 MM/A/52/1）。

#### 拟议的《商标国际注册马德里协定有关议定书实施细则》

16. 讨论依据文件 MM/A/52/2 进行。

17. 秘书处指出，该文件涉及对《共同实施细则》的拟议修改以及对费用表的相应修订。秘书处表示，拟议的将《共同实施细则》修改为《商标国际注册马德里协定有关议定书实施细则》的标题变更具有很强的象征意义，这表明《马德里议定书》成为管理马德里体系的唯一条约。秘书处回顾，2016 年 10 月 11 日，大会决定冻结适用《商标国际注册马德里协定》（下称“《马德里协定》”）第十四条第（1）款和第（2）款（a）项，因此各国不能再仅仅加入《马德里协定》。秘书处解释，拟议的修改主要包括从某些条款中删除过时的对《马德里协定》或《马德里议定书》的提及，并删除不再适用的条款；在某些条款中增加必要的对《马德里议定书》的提及；以及修正过渡条款。最后，秘书处表示，拟议修改的建议生效日期为 2020 年 2 月 1 日。

18. 马德里联盟大会通过了“拟议的《商标国际注册马德里协定有关议定书实施细则》”（文件 MM/A/52/2）附件中所列的“拟议的《商标国际注册马德里协定有关议定书实施细则》”以及对《规费表》的修正，两项内容的生效日期均为 2020 年 2 月 1 日。

[文件完]